

עֶרְבֵית לַיְמֵי חוֹל

SERVIÇO DA NOITE DOS DIAS DA SEMANA

ARVÍT DOS DIAS DA SEMANA

O trecho a seguir (da pág. 153 à 175) é baseado no Sidur Shavúa Tov.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוּ
וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתּוֹ. יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קְרָאֲנוּ.

(Salmos 78:38; 20:10)

LEITURA DO SHEMA E SUAS BÊNÇÃOS

Cantor

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ.

Congregação e cantor

בְּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Primeira bênção antes do Shemá - Maariv

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעֲרִיב עֲרָבִים, בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה
עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים,
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל
אוֹר מְפַנֵּי חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מְפַנֵּי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא
לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל
חַי וְקַיִם, תְּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

E Ele, o Misericordioso, perdoou a iniquidade e não destruiu os israelitas; conteve muitas vezes Sua ira e não acendeu contra eles o Seu furor. Adonai, salva-nos! Rei, responde-nos no dia em que Te chamamos!

Vehu rachum iechapêr avón veló iashchit, vehirbá lehashiv apó veló iaír col chamató. Adonai hoshía, hamélech iaanênu veióm corênu.

Leitura do Shemá e suas bênçãos

Cantor

Abençoem Adonai, bendito.

BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORÁCH.

Congregação e cantor

Bendito é Adonai, abençoado por todo o sempre.

BARUCH ADONAI HAMEVORÁCH LEOLAM VAÊD.

Primeira bênção antes do Shemá - Maariv

Bendito sejas Tu, Adonai, nosso Deus, Rei do Universo, que por Tua palavra trazes as sombras da noite, abres os portais [do céu] com sabedoria, modificas os momentos, trocas os períodos e organizas as estrelas nos seus turnos no firmamento, conforme a Tua vontade. Criador do dia e da noite, fazes trocar a luz [do dia] pela escuridão [da noite] e a escuridão pela luz. E fazes o dia passar e a noite chegar, e diferencias entre o dia e a noite – Adonai dos exércitos é o Teu Nome. Deus vivo e existente, que sempre reinarás sobre nós por toda a eternidade. Bendito sejas Tu, Adonai, que trazes as sombras da noite.

Baruch até Adonai, Elohênu mélech haolám. Asher bidvarô maariv aravim, bechochmá potêach shearim, uvitvuná meshanê itim, umachalíf et hazemaním, umessadêr et hacohevím, bemishmerotehêm barakía kirtsonô. Borê iom valáila, golêl or mipnê chóshech, vechóshech mipnê or. Umaavír iom umêvi láila, umavdil bêin iom uvêin láila, Adonai tsevaót shemô. El chai vecaiám, tamid imlóch alênu leolám vaêd. Baruch Até Adonai, hamaariv aravim.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתְךָ, תּוֹרָה וּמִצְוֹת,
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּתְךָ. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׂכְבְּנוּ וּבִקְוִמָנוּ, נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ, וּבָהֶם
נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ אֵל תִּסֵּיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

SHEMÁ

A oração Shemá Israel é a mais contundente declaração de fé diária do povo judeu. Por meio das palavras: “ouve Israel, ADONAI é nosso Deus, ADONAI é um”, reafirmamos nosso compromisso com o monoteísmo ético, principal inovação religiosa do judaísmo.

Recitada ao menos duas vezes por dia, “ao te deitares e ao te levatares”, esta coletânea de versículos bíblicos prescreve mandamentos centrais da vida judaica como o amor a Deus, a mezuzá, os tefilin, a obrigação de dar uma educação judaica aos filhos, entre outras.

A primeira frase deve ser rezada em concentração absoluta. Daí o costume, iniciado com Rabi Iehudá Hanassi, de cobrir os olhos durante sua recitação. Também é um costume segurarmos as franjas do talit enquanto lemos toda a oração, uma vez que ela também nos ordena cumprir o mandamento do tsitsit, as franjas que recordam os 613 mandamentos.

O Shemá Israel pode ser recitado em qualquer posição. Há congregações nas quais as pessoas a recitam em pé, já em outras comunidades lê-se o Shemá Israel com os congregantes sentados. Dentre as principais orações do sidur, o Shemá Israel recebeu importância especial da literatura rabínica mítica (hagadá) e legal (halachá) e sempre contou com um carinho especial por parte do povo judeu como um todo.

Rabino Michel Schlesinger

Com amor eterno, tu amas a casa de Israel, teu povo, a Torá e as mitsvot (mandamentos), os estatutos e as sentenças nos ensinaste. Por isso, Adonai, nosso Deus, ao nos levantarmos e ao nos deitarmos, iremos nos conservar conforme os teus estatutos, e nos alegraremos com as palavras da tua torá e das tuas mitsvot por todo o sempre. Porque elas são a nossa vida e prolongam a nossa existência, e nelas meditaremos dia e noite. E o teu amor jamais retires de nós. Bendito sejas Tu, Adonai, que amas o teu povo, Israel.

Ahavat olám bêt Israel amchá ahávta, Torá umitsvót, chukim umishpatim otánu limádeta. Al ken Adonai Elohênu beshochvênu uvekumênu nassíach bechukêcha, venismách bedivrê Toratêcha, uvemitsvotêcha leolám vaêd. Ki hem chaiênu veórech iamênu, uvahêm neheguê iomám valáila. Veahavatechá al tassir mimênu leolamím. Baruch Atá Adonai, ohêv amô Israel.

Ao rezar o Shemá sem um minián, acrescenta-se

אל מלך נאמן.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד

Em silêncio

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

וְאֶהְיֶה אֵת יְיָ אֱלֹהֵיךָ, בְּכֹל-לְבָבְךָ, וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ, וּבְכֹל-מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם, עַל-לְבָבְךָ. וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָדָךָ, וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִקְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ, וּבְקוּמְךָ. וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וְכִתְבָתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ

וּבְשַׁעֲרֶיךָ. (Deuteronomio 6:4-9)

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֵל-מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֵת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, וּלְעֲבֹדוֹ בְּכֹל-לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלֻקּוֹשׁ, וְאִסַּפְתִּי דְגַנְךָ וְתִירְשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֵמֹתֶךָ, וְאֶכְלַתְּ וּשְׂבַעְתָּ. הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה לְבַבְכֶם, וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם. וְחָרָה אַף-יְיָ בְּכֶם, וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר, וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֶבְדַּתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְיָ נָתַן לָכֶם.

Shemá

Ao rezar o *Shemá* sem um *minián*, *acrescenta-se*
(Somente em) Deus, o Rei, confiamos.
El mélech neemán.

OUVE ISRAEL, ADONAI É NOSSO DEUS, ADONAI É UM
SHEMÁ ISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHÁD.

Em silêncio

Bendito seja o nome; a glória do seu reino é para todo o sempre.
Baruch shem kevod malchutô leolám vaêd.

E amarás Adonai teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. E estarão estas palavras, que eu te ordenei hoje, sobre o teu coração. E as ensinarás a teus filhos, e falarás sobre elas no descanso da tua casa e nas tuas andanças pelo caminho; ao te deitares e ao te levatares. E as atarás como sinal sobre a tua mão, e estarão como *totafot* (joias preciosas) entre os teus olhos. E as escreverás nas mezuzaot da tua casa e dos teus portões. (*Deuteronômio 6:4-9*)

Veahavtá et Adonai Elohécha, bechól levavchá uvechól nafshechá uvehól meodêcha. Vehaiú hadevarim haêle, asher anochí metsavechá haiom, al levavêcha. Veshinantám levanêcha, vedibartá bâm beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vadérech, uveshochbechá, uvecumêcha. Ukeshartám leót al iadêcha vehaiú letotafót bêin einêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha, uvishearêcha.

E acontecerá que, se ouvirdes atentamente às minhas *mitsvot* (mandamentos) que eu vos ordeno hoje — para o amor a Adonai vosso Deus, e para o serviço (religioso) a Ele, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma — então darei chuva à vossa terra no seu devido tempo, da primeira à última; e recolhereis o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Darei erva no vosso campo para o vosso gado; e comereis e vos fartareis. Protejam, porém, vossos corações, para que não se deixem seduzir e acabem se desviando e reverenciando outros Deuses, inclinando-se para eles. (Neste caso) irá se inflamar a ira de Adonai contra vós: fecharão os céus, não haverá mais chuva, a terra não dará mais seu fruto e desapareceréis rapidamente da boa terra que Adonai vos deu.

Vehaiá, im shamôa tishmeú el mitsvotái asher anochí metsavê etchém haiom, leahavá et Adonai Elohechém uleovdô, bechól levavchém uvehól nafshechém. Venatátí metár artsechém beítô, iorê umalcosh, veassaftá deganêcha vetireshchá veits'harêcha. Venatátí éssev bessadchá livehementêcha, veachaltá vessaváta. Hishamrú lachém pen iftê levavchém, vessartém vaavadetém elohim acherim vehishtachavitém lahém. Vechará af Adonai bachém, veatsár et hashamáim veló ihiê matár, vehaadamá ló titên et ievulá, vaavadetém meherá meál haárets hatová asher Adonai notên lachém.

וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֹכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם. וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם, לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתּוֹךָ בַּדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ. וּכְתַבְתֶּם עַל-
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ. לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם
עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְיָ לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּי־יָמֵי
הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ. (Deuteronomio 11:13-21)

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם. וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כְּנָפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם,
וְנָתַנּוּ עַל-צִיצִית הַכְּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית,
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְיָ, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם,
וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אֹתָם
זָנִים אַחֲרֵיהֶם. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי,
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים.
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם. (Números 15:37-41)
אַמֵּת.

O cantor repete:

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אַמֵּת.

Colocai estas Minhas palavras sobre vossos corações e sobre vossas almas; conectai-as como um sinal sobre vossa mão, e que sejam como joias preciosas entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando sobre elas no descanso da tua casa e nas tuas andanças pelo caminho, ao te deitares e ao te levatares. E as escreverás nas mezuzot da tua casa e dos teus portões, para que sejam muitos os vossos dias e os dias dos vossos filhos sobre a terra que Adonai prometeu dar a vossos antepassados: que sejam tantos quanto os dias dos céus sobre a Terra.

Vessamtém et devarai êle al levavchêm veál nafshechêm, ukeshartém otám leót al iedechém, vehaiú letotafót bêin enechém. Velimadetém otám et benechém ledaber bam beshivtechá bevetécha, uvelechtechá vadérech uveshochbechá uvecumêcha. Uchtavtám al mezuzót betécha uvishearécha. Lemáan irbú iemechém vimê venechém al haadamá asher nishbá Adonai laavotechêm, latêt lahém kimê hashamáim al haárets.

E falou Adonai a Moshé para dizer: “Fala aos filhos de Israel e diga-lhes para que façam tsitsit (franja) sobre os cantos das vossas roupas, por todas as gerações. E que acrescentem à tsitsit de cada canto um fio azul-celeste. Isto vos será como um lembrete e, ao vê-lo, recordareis de todas as mitsvot (mandamentos) de Adonai e as realizareis — e não seguireis atrás (das inclinações) dos vossos corações e olhos, inclinándose para o mal — para que possais lembrar e praticar todas as Minhas mitsvot, tornando-vos sagrados para o vosso Deus. Eu sou Adonai vosso Deus, que vos retirei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu sou Adonai vosso Deus”. (Números 15:37-41)

Vaiómer Adonai el Moshé lemór: dabèr el benê Israel veamartá alehêm: veassú lahém tsitsít al canfê vigdehêm ledorotám, venatnú al tsitsít hacanáf petíl techélet. Vehaiá lachém letsitsít, ureitêm otô, uzechartém et col mitsvot Adonai vaassitém otám, veló tatúru acharê levavchêm veacharê enechém, asher atém zonim acharehêm. Lemáan tizkerú vaassitém et col mitsvotái, vihitém kedoshim lelohechêm. Ani Adonai Elohechêm, asher hotsêti etchém meérets Mitsráim, lihiót lachém lelohim. Ani Adonai Elohechêm. Emêt.

O cantor repete:

ADONAI ELOHECHÊM EMÊT.

Inicia-se a primeira bênção posterior à leitura do Shemá, que permite cumprir a mitsvá (mandamento) de lembrar, todos os dias, o Êxodo do Egito pela mão divina, Gaal Israel, que salva Israel.

Primeira bênção posterior ao Shemá - Gueulá

וְאִמּוֹנָה כָּל זֹאת, וְקִיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ, וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדְנוּ מִיַּד מְלָכִים, מִלְּכָנוּ
הַגּוֹאֲלָנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנּוֹפֵר עֲלֵנוּ מִצָּרֵינוּ,
וְהַמְשִׁילָם גָּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ, הָעֹשֶׂה גְדוּלוֹת עַד
אֵין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים,
וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ, הַמְדַרְיֵכָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם
קַרְנֵנוּ, עַל כָּל שׁוֹנְאָנוּ, הָעֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה,
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי חָם. הַמְכָה בְּעַבְרָתוֹ כָּל
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, לְחֵרוֹת
עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת
שׁוֹנְאֵיהֶם, בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע, וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ. שָׁבְחוּ
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמְלִכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מִשָּׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

Tudo isso é verdade e uma convicção. E está estabelecido para nós que Ele é Adonai nosso Deus e não há outro além Dele; e que nós, Israel, somos o Seu povo. Ele nos redimiu das mãos dos reis; Ele é o nosso Rei, que nos salvou das garras de todos os agressores; o Deus que nos vingou das nossas adversidades e que retribuiu proporcionalmente a todos os adversários das nossas almas. Ele sem dúvida realizou feitos grandiosos, milagres e maravilhas incontáveis. Conservou as nossas almas em vida e não permitiu que nossos pés tropeçassem. Guiou-nos aos campos dos nossos adversários e elevou a nossa glória acima de todos os que nos odiavam. Ele nos fez milagres e promoveu a vingança contra o Faraó, com sinais e maravilhas nas terras dos descendentes de Cam (Chám). Em sua ira, feriu todos os primogênitos do Egito e fez sair o Seu povo, Israel, do meio deles, para a liberdade eterna. Fez passar os seus filhos por entre as divisões do Mar Vermelho, e seus perseguidores e inimigos afundou no abismo. E seus filhos viram o Seu poder; louvaram e agradeceram diante do Seu Nome. E a Sua soberania aceitaram sobre si de boa vontade. Moshé e os filhos de Israel cantaram para Ti uma canção, com enorme alegria, e entoaram todos:

Veemuná col zót vecaiám alênu, ki hu Adonai Elohênu
veên zulatô, vaanáchnu Israel amô, hapodênu miád
melachim, malkênu hagoalênu micáf col hearitsím, haêl
hanifrá lánú mitsarênu vehameshalêm guemúl lechol
oivê nafshênu. Haossê guedolot ad êin chéker, veniflaót
ad êin mispár. Hassám nafshênu bachaím, veló natán
lamot raglênu. Hamadrichênu al bamót oivênu, vaiárem
carnênu al cól sonênu, haôsse lánú nissim unecamá
befar'ó, otót umoftim beadmát benê chám. Hamakê
beevratô col bechorê Mitsráim, vaiotsê et amô Israel
mitochám lecherút olám. Hamaavír banáv bêin guizré
iám suf, et rodfehêm veêt sonehêm bitehomót tibá. Veraú
vanáv guevuratô, shibechú vehodu lishmô. Umalchutô
beratsón kiblú alehêm, Moshé uvenê Israel lechá anu
shirá bessimchá rabá, veamrú chulám:

מי-כְּמִכָּה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כְּמִכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת
עֲשֵׂה פְּלֵא. (Êxodo 15:11)

מְלֻכּוֹתֶיךָ רָאוּ בְּנִיָּה, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ
וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. (Êxodo 15:18)

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל.

Segunda bênção posterior ao Shemá - Hashkivênu

הַשְּׂכִיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים,
וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סִפְתֵי שְׁלוֹמֶיךָ וְתַקַּנְנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶיךָ, וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ, וְהִסֵּר מֵעַלְיָנוּ אוֹיֵב,
דָּבָר, וְחָרָב, וְרָעַב, וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שְׂטֵנָה מִלְּפָנֶיךָ וּמֵאַחֲרֵינוּ,
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה,
כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשׁוֹמֵר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שׁוֹמֵר
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד.

Quem é como tu, entre os senhores, Adonai? Quem é como Tu, tão poderoso quanto sagrado? Que é reverenciado com tantos louvores e realiza tantas maravilhas? (*Êxodo 15:11*)

Mi chamôcha baelim Adonai, mi camôcha needar bacódesch, norá tehilot, ôsse fêle.

Os Teus filhos viram a Tua soberania ao romperes o mar diante de Moshé: “Este é o meu Deus”, responderam, e disseram: “Adonai reinará por todo o sempre!”. (*Êxodo 15:18*)

Malchutechá raú vanêcha, bokêa iám lifnê Moshé, zé Eli, anú veamrú: "Adonai imlóch leolám vaêd".

Está dito: “Porque redimiu Adonai a Iacov e o livrou da mão mais forte que ele”. Bendito sejas Tu, Adonai, que salvas Israel.

Veneemár: ki fadá Adonai et Iacóv, uguealô miád chazác mimênu. Baruch Atá Adonai, gaál Israel.

Segunda bênção posterior ao Shemá - Hashkivênu

Faze-nos dormir em paz, ó Deus, e despertarmos com vida. Estende sobre nós a tenda da Tua paz e nos orienta com Teus sábios conselhos. Salva-nos para que celebremos Tua glória. Defende-nos contra todo mal, afastando de nós a inimizade, a enfermidade, a guerra, a fome, a angústia e toda tentação que nos cerca, e protege-nos sob as asas da Tua presença, pois és Tu que nos guarda e nos livra do que há de mal, pois é um Rei clemente e misericordioso!

Guarde-nos em nossa saída e também em nossa chegada para que tenhamos uma vida de paz, hoje e sempre. Bendito sejas, ó Deus, Adonai guardião de Israel, Teu povo.

Hashkivênu Adonai Elohênu leshalom, vechaamidênu malkênu lechaim. Ufrós alênu sucát shelomêcha, vetacnênu beetsá tová milefanêcha. Vehoshiênu lemáan shemêcha, vehaguén baadênu, vehassêr mealênu oiêv, déver, vechérev, veraáv, veiaçón. Vehassêr sitná milefanênu umeacharênu, uvetsêl kenafêcha tastirênu. Ki El shomrênu umatsilênu Áta, ki El mélech chanún verachúm Áta. **Ushmór** tsetênu uvoênu lechaím uleshalom meatá veád olám. Baruch Atá Adonai, shomer amô Israel laád.

MEIO CADISH

Cantor

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Congregação e cantor

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.

Cantor

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעַלְמָא* מִן כָּל
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְאָמְרִין בְּעֶלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

*No Shabat Shúva acrescenta-se וְלְעַלְמָא

A GRANDE ORAÇÃO – AMIDÁ

À noite, reza-se a Amidá em silêncio.

A Amidá é considerada uma oração central no serviço religioso. A obrigação, estabelecida por Ezra (Esdras) e codificada no Talmud (Berachot 26b) é rezá-la três vezes ao dia. A Amidá contém 19 bênçãos: Nas três primeiras louva-se a Deus como protetor dos nossos antepassados e exalta-se o Seu poder e santidade. Em seguida pede-se em favor de seis necessidades individuais: conhecimento, arrependimento, perdão, redenção, saúde e prosperidade; e de seis necessidades coletivas: reunião dos judeus da diáspora, restauração da justiça, derrota dos caluniadores, recompensa para os justos, restauração de Ierushaláim (Jerusalém) e a vinda da era messiânica. Na décima-terceira bênção pede-se para que Deus ouça nossas orações. As três bênçãos finais falam da esperança no retorno ao serviço religioso no Templo, do agradecimento a Deus e da paz.

Como rezar a Amidá? Volta-se em direção a Ierushaláim. Dá-se três passinhos para trás, retorna-se três passinhos para frente e se fica em posição de sentido. Reza-se com grande concentração e cavaná (intenção).

Meio Cadish

Cantor

Que seja engrandecido e santificado o Seu Grande Nome no mundo que Ele criou segundo a Sua vontade. Que Ele reine durante todos os dias de nossas vidas, e das vidas de toda a Casa de Israel, agora e em tempo próximo, e digamos “amém”.

Itgadál veitcadásh shemê rabá, bealmá di vrá chirutê,
veiamlich malchutê, bechaiechón uveiomechón, uvechaiê
dechól bet Israel, baagalá uvizmán cariv veimrú AMÉN.

Congregação e cantor

Amém. Que Seu Nome glorioso seja bendito eterna e universalmente.

AMÉN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM
ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor

Bendito e louvado, glorificado e exaltado, engrandecido e honrado, elevado e adorado seja o Nome do Kadosh Baruch Hu - Bendito seja. Ele está acima de todas as bênçãos e cânticos, louvores e consolações que para sempre proclamamos. E digamos "AMÉM".

Itbarách veishtabách, veitpaár veitromám, veitnassê
veit'hadár, veitalê veit'halál, shemê decudeshá brich hu.
Leêla* min col birchatá veshiratá, tushbechatá
venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMÉN.

**No Shabat Shúva acrescenta-se Uleêla.*

A GRANDE ORAÇÃO – AMIDÁ

יְיָ, שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.
(Salmo 51:17)

1. *Bênção Avot veImaot (Deus de nossos antepassados)*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהּ, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֶּלֶל,
זוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמְבִיא גְאוּלָּה לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

No Shabat Shúva

זָכְרָנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפְצֵי בְחַיִּים, וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים.

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְגַן אֲבֹרָהּ
וּפּוֹקֵד שָׂרָה.

A Grande Oração – Amidá

Eterno, abra meus lábios e meus lábios pronunciarão o Teu Louvor. (*Salmo 51:17*)

Adonai, sefatái tiftách ufí iaguid tehilatêcha.

1. Bênção Avot veImaot (*Deus de nossos antepassados*)

Bendito sejas Tu, Adonai nosso Deus e Deus de nossos antepassados. Deus de Avraham, Deus de Itzhak, Deus de Iaacóv, Deus de Sara, Deus de Rivca, Deus de Rachel e Deus de Lea. Deus Grande, Poderoso e Reverenciado, Deus Altíssimo, compassivo e senhor de tudo, recorda os méritos dos nossos Patriarcas e Matriarcas trazendo a redenção a seus descendentes em Teu Nome, com amor.

Baruch até Adonai, Elohênu velohê avotênu veimotênu, Elohê Avraham, Elohê Its'chac vElohê Iaacóv, Elohê Sará, Elohê Rivcá, Elohê Rachel vElohê Leá. Haêl hagadol haguibor vehanorá, el elión, gomêl chassadim tovim veconê hacol, vezocher chasdê avót veimahót, umevi gueulá livné venehém lemáan shemó beahavá.

No Shabat Shúva

Lembra-te de nós para a vida, Rei que amas a vida; e inscreve-nos no Livro da Vida, em Teu Nome, Rei da vida!

Zochrênu lechaim, mélech chafêts bachaim, vechotvênu bessêfer hachaim, lemaanchá Elohim chaim.

Ó Rei auxiliador, salvador e protetor. Bendito sejas, ó Adonai, defensor de Avraham e protetor de Sara.

Mélech ozer umoshia umaguén. Baruch Até Adonai, maguén Avraham ufokêd Sará.

2. Bênção Guevurót (Deus Todo-Poderoso)

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ,

Da noite de Simchát Torá
até a 1ª noite de Pêssach

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Da 2ª noite de Pêssach
até a noite de Sheminí Atsérét

מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עַפְרָה, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
לָךְ, מְלֹךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה.

No Shabat Shúva

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנִצְאָמֶן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

3. Bênção Kedushat Hashem (santificação do Nome de Deus)

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוּשֵׁיךָ בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ,
סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל* הַקָּדוֹשׁ.

*No Shabat Shúva

הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ.

2. Bênção Guevurót (Deus Todo-Poderoso)

Tu és Todo-Poderoso, Adonai; concedes vida (memória eterna) aos mortos; és generoso em redimir,

Atá guibor leolám Adonai, mechaiê metim Atá, rav lehoshía,

Da 2ª noite de Pêssach
até a noite de Sheminí Atséret
pois fazes cair o orvalho.
Morid hatál.

Da noite de Simchát Torá
até a 1ª noite de Pêssach
pois fazes soprar o vento e cair a chuva.
Mashiv harúach umorid hagáshem.

Tu proporcionas sustento aos seres vivos com compaixão. Concedes vida (eterna) aos mortos com grande misericórdia; ergues os caídos, curas os doentes, libertas os oprimidos e manténs a Tua fidelidade aos que repousam no pó. Quem é como Tu, Todo-Poderoso? Quem se compara a Ti, Rei que conduzes à morte e à vida e fazes florescer a Redenção?

Mechalkêl chaim bechéssed, mechaiê metim berachamim rabim, somêch noflim, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár. Mi chamôcha bál guevurot, umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmíach ieshuá.

No Shabat Shúva

Quem é como Tu, Pai misericordioso, que lembras das Tuas criaturas com misericórdia?

Mi chamôcha av harachamim, zochêr ietsuráv lechaím berachamim.

E Tu és fiel para dar vida (eterna) aos mortos. Bendito sejas Tu, Adonai, que concedes vida (eterna) aos mortos.

Veneemán Atá lehachaiót metim. Baruch Atá Adonai, mechaiê hametim.

3. Bênção Kedushat Hashem (Santificação do Nome de Deus)

Tu és sagrado e o Teu Nome é sagrado; e os seres sagrados Te reverenciam continuamente todos os dias. Bendito sejas Tu, Adonai, o Deus santo*.

Atá cadósh veshimchá cadósh, ukedoshim bechól iom iehalelúcha, sela. Baruch Atá Adonai, haêl* hacadósh.

*No Shabat Shúva: *o Santíssimo Rei.
hamélech hacadósh.

4. Bênção Dáat (Sabedoria)

אֶתְּהָ חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה. אֶתְּהָ
חוֹנֵנְתָנוּ לְמִדַּע תּוֹרָתְךָ, וְתַלְמִידָנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ,
וְתַבְדִּיל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
אָבִינוּ מְלַכְנוּ, הָחַל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לְקִרְאָתָנוּ
לְשָׁלוֹם, חֲשׂוּכִים מִכָּל חֲטָא, וּמְנַקִּים מִכָּל עֲוֹן, וּמְדַבְּקִים
בִּירְאָתְךָ. וְחַנּוּנוּ מֵאֵתְךָ דַּעַה, בִּינָה וְהַשְׁפָּל. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, חוֹנֵן הַדַּעַת.

5. Bênção Teshuvá (Retorno)

הַשִּׁיבָנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מְלַכְנוּ לְעִבּוּדְךָ,
וְהַחֲזִירָנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַרוֹצֵה
בְּתַשׁוּבָה.

6. Bênção Selichá (Perdão)

סַלַּח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מְלַכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי
מוֹחֵל וְסוֹלַח אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, חַנוּן הַמְּרַבֵּה לְסַלַּח.

4. *Bênção Dáat (Sabedoria)*

De Ti vêm a sabedoria e o conhecimento do ser humano. Destenos o dom para o conhecimento da Tua Torá, e nos ensinaste a realizar a Tua vontade. Estabeleceste a diferença entre o sagrado e o comum, entre a luz e a escuridão, entre Israel e outros povos, entre o sétimo dia e os seis dias de atividade criadora e criativa. Avinu malkênu – nosso pai, nosso rei – permita que os próximos dias comecem em paz, isentos de todo pecado, limpos de toda transgressão e envoltos na devoção a Ti. Concede-nos sabedoria, conhecimento e discernimento. Bendito sejas Tu, Adonai, que concedes a sabedoria.

Atá chonén leadám dáat, umelamêd leenósh biná. Atá chonantánu lemadá toratêcha, vatelamdênu laassót chuké retsonêcha, vatavdêl, Adonai Elohênu, bêin códesch lechól, bêin or lechóshech, bêin Israel laamim, bêin iom hasheví leshéshet iemê hamaassê. Avínu malkênu, hachêl alênu et haiamim habaím licratênu leshalom, chassuchim micól chêt, umenukim micól avón, umedubakim beiratêcha. Vechonênu meit'chá deá, biná vehaskêl. Baruch Atá Adonai, chonén hadáat.

5. *Bênção Teshuvá (Retorno)*

Faze-nos retornar, nosso Pai, à Tua Torá. Nosso Rei, aproxima-nos do Teu serviço religioso e faze-nos voltar em plena teshuvá (retorno) diante de Ti. Bendito sejas Tu, Adonai, que almejas a teshuvá.

Hashivênu avínu letoratêcha, vecorvênu malkênu laavodatêcha, vehachazirênu biteshuvá shelemá lefanêcha. Baruch Atá Adonai, harotsê biteshuvá.

6. *Bênção Selichá (Perdão)*

Perdoa-nos, nosso pai, porque pecamos. Absolve-nos, nosso Rei, porque transgredimos; pois Tu perdoas e absolves. Bendito sejas Tu, Adonai, que és bondoso e generoso para perdoar.

Selách lánú, avínu, ki chatánu. Mechál lánú, malkênu, ki fashánu, ki mochêl vessolêach Atá. Baruch Atá Adonai, chanún hamarbê lislôach.

7. Bênção Gueulá (redenção)

רֵאָה בְּעֵינֶיךָ, וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּגְאַלְנוּ מִהֶרָה לְמַעַן שְׂמֹךְ,
כִּי גֹאֵל חֲזַק אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

8. Bênção Refuá (Cura)

רְפָאנוּ יְיָ וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנו וְנוֹשְׁעָה, כִּי תִהְלַתְנוּ אֶתָּה,
וְהֵעֵלָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מִכּוֹתֵינוּ.

Pode-se acrescentar uma prece pela recuperação de uma pessoa doente
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּשְׁלַח מִהֶרָה
רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, רְפוּאָת הַנְּפֶשׁ, וְרְפוּאָת הַגּוּף, לְ _____
mulheres / בְּנֵי _____ homens
בְּתוֹךְ שְׁאֵר הַחוּלִים.

כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
רוֹפֵא הַחוּלִים.

9. Bênção Hashanim (Para um ano de prosperidade)

בְּרַךְ עֲלֵינוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי
תְּבוּאָתָה לְטוֹבָה

De 5 de dezembro a Pêssach

וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה.

De Pêssach a 4 de dezembro

וְתֵן בְּרָכָה.

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשִׁבְעֵנו מִטוֹבָה.

7. Bênção Gueulá (Redenção)

Olha a nossa aflição, assuma as nossas disputas e envia-nos brevemente a redenção. Bendito sejas Tu, Adonai, que redimes Israel.

Reê veoniênu, veríva rivênu, uguealênu meherá lemáan shemêcha, ki goêl chazác Atá. Baruch Atá Adonai, goêl Israel.

8. Bênção Refuá (Cura)

Cura-nos, Adonai, e seremos curados; salva-nos, e seremos salvos, porque nosso louvor é para Ti. Traz refuá shelemá (cura completa) para todos os nossos sofrimentos.

Refaênu Adonai venerafê; hoshiênu venivashêa, ki tehilatênu Atá, vehaalê refuá shelemá lechol macotênu.

Pode-se acrescentar uma prece pela recuperação de uma pessoa doente
Que seja a Tua vontade, Adonai, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, enviar rapidamente dos céus a refuá shelemá (cura completa), cura da alma e cura do corpo, para _____ filho / filha de _____ e _____ juntamente com todas as pessoas adoentadas.

Iehi ratsón milefanêcha, Adonai Elohênu velohê avotênu, shetishlách meherá refuá shelemá min hashamáim, refuát hanéfesh urfuát hagúf, le _____ homens ben / mulheres bat _____ ve _____ betóch sheár hacholim.

Porque tu és um Deus que cura, um Rei fiel e bondoso. Bendito sejas Tu, Adonai, que curas os doentes.

Ki el mélech rofê neemán verachamán Atá. Baruch Atá Adonai, rofê hacholim.

9. Bênção Hashanim (Para um ano de prosperidade)

Adonai, nosso Deus, abençoa este ano e toda a sua produção para o bem,

Barêch alênu, Adonai Elohênu, et hashaná hazót veêt col minê tevuatá letová,

De Pêssach a 4 de dezembro
e concede bênção
vetén brachá.

De 5 de dezembro a Pêssach
e concede orvalho e chuva como uma bênção
vetén tal umatár livrachá.

sobre a face da terra e sacia-nos com seus frutos.

Al penê haadamá, vessabeênu mituvá.

Pode-se acrescentar uma prece particular por parnassá (Sustento)

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּתֵּן לְכָל
אֶחָד וְאֶחָד כְּדֵי פְרֻנְסָתוֹ, וּלְכָל גְּוִיָּה וּגְוִיָּה דֵי מַחְסוּרָה.

וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אַל טוֹב וּמְטִיב
אַתָּה, וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

10. Bênção Kibuts Galuiót (Reunião das comunidades judaicas da Diáspora)

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחֵרוּתְנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקִבְץ גְּלוּיֹתֵינוּ,
וְקִבְצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנִפּוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי, מְקִבֵץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. Bênção Hashavát Hamishpát (Retorno da Justiça)

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְחֻלָּה, וְהַסֵּר
מִמֶּנּוּ יְגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה, יי, לְבַדְּךָ בְּחֻסְדֵךְ
וּבְרַחֲמִים, בְּצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְלֹךְ* אוֹהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

**No Shabat Shúva*

הַמְּלֹךְ הַמִּשְׁפָּט.

Pode-se acrescentar uma prece particular por parnassá (Sustento)

Que seja a tua vontade, Adonai nosso Deus e Deus dos nossos antepassados, conceder a cada pessoa o suficiente para o seu sustento e a cada um o bastante para a sua necessidade.

Iehi ratsón milefanêcha, Adonai Elohênu velohê avotênu, shetitén lechól echád veechád kedê parnassató, ulechól gueviá ugueviá dê machassorá.

Abençoa o nosso ano, como nos bons anos, para a bênção, porque Tu és um Deus bondoso e que faz o bem, abençoando os anos. Bendito sejas Tu, Adonai, que abençoa os anos.

Uvarêch shenatênu cashanim hatovót livrachá, ki El tov umetív Atá, umevarêch hashanim. Baruch Atá Adonai, mevarêch hashanim.

10. Bênção Kibuts Galuiót (Reunião das comunidades judaicas da Diáspora)

Toca o grande shofar anunciando nossa redenção, reúne dos quatro cantos do mundo os dispersos de novo povo para nossa terra. Bendito és Tu, Adonai, que reúnes os dispersos do Teu povo, Israel.

Tecá beshofár gadól lecherutênu, vessá nês lecabêts galuiotênu, vecabetsênu iáchad mearbá canfót haárets leartsênu. Baruch Atá Adonai, mecabêts nidché amô Israel.

11. Bênção Hashavát Hamishpát (Retorno da Justiça)

Restitui nossos juízes como no passado e nossos conselheiros como era no início; afasta de nós a aflição e a tristeza; que somente Tu reine sobre nós, Adonai, com bondade e misericórdia, com justiça e retidão. Bendito sejas Tu, Adonai, Rei* que amas a justiça e a retidão.

Hashíva shoftênu kevarishoná, veioatsênu kevatechilá, vehassêr mimênu iagón vaanachá, umelóch alênu Atá, Adonai, levadechá, bechéssed uverachamim, betsédec uvemishpát. Baruch Atá Adonai, mélech* ohêv tsedacá umishpát.

**No Shabat Shúva*

Rei da Justiça.

hamélech hamishpát.

12. *Bênção Lamalshinim (Sobre os caluniadores)*

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הָרִשָּׁעָה כְּרָגַע תִּאבֹד,
וְכָל אֹיְבֵיךָ מְהֵרָה יִכְרְתוּ, וְהַיְדִים מְהֵרָה תִעָקֵר וּתִשְׁבֵּר
וּתִמָּגֵר וְתִכְנִיעַ בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, שֶׁבֵר
אֹיְבִים וּמְכַנְיַע זֵדִים.

13. *Bênção al Hatsadikim (Sobre os justos)*

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֲרֵית עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעַלֵינוּ,
יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים
בְּשִׁמְךָ בְּאַמְתָּ, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וּלְעוֹלָם לֹא נִבוֹשׁ
כִּי בָּךְ בִּטְחָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְשַׁעַן וּמְבַטֵּחַ לַצְדִּיקִים.

14. *Bênção Binián Ierushaláim (Construção de Jerusalém)*

וּלְירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ
כְּאַשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ, בְּנִין עוֹלָם,
וְכִסָּא דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְוֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

15. *Bênção Malchút Bêt David (Reinado da Casa de David)*

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ, וְקִרְנֵו תָרוּם
בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְצַמִּיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

12. *Bênção Lamalshinim (Sobre os caluniadores)*

Que os caluniadores não tenham a esperança de ver suas intenções realizadas. Que toda a maldade desapareça e que toda a inimizade chegue ao fim. E quanto aos maus, que Tu contenhas suas ações, extingas suas intenções, destruindo sua perversidade. Bendito é Tu, Adonai, que derrotas a inimizade e a perversidade.

Velamalshinim al tehi ticvá, vechól harishá keréga tovêd,
vechól oivêcha meherá icarêtu, vehazedim meherá teakêr
uteshabêr utemaguêr vetachnía bimeherá veiamênu.
Baruch Até Adonai, shover oivim umachnía zedim.

13. *Bênção al Hatsadikim (Sobre os justos)*

Sobre os justos, sobre os bondosos, sobre o restante do Teu povo e dos sábios do Teu povo, e sobre todos aqueles que adotaram o judaísmo com sinceridade, e também sobre cada um de nós, pedimos-Te: desperta Tua misericórdia, ó Adonai, nosso Deus! Que haja uma boa recompensa a todos aqueles que confiam em Ti e que nós possamos receber também a nossa parte. Que jamais sejamos humilhados, pois confiamos em Deus. Bendito és Tu, Adonai, apoiador e protetor dos justos.

Al hatsadikim veál hachassidim, veál sheerít amchá bêt
Israel, veál pletát bêt sofrehém, veál guerê hatsédec
vealênu, iehemu rachamêcha, Adonai Elohênu, vetên
sachar tov lechól habotechím beshimchá beemêt, vessim
chelkênu imahém, uleolám ló nevósh ki vechá batáchnu.
Baruch Até Adonai, misheán umivtách latsadikim.

14. *Bênção Binián Ierushaláim (Construção de Jerusalém)*

Volta-Te com misericórdia para Jerusalém e habita dentro dela. Reconstrói a cidade e faz dela Adonai trono de David, Teu servo. Bendito és Tu, Adonai, que constrói Jerusalém.

Velirushaláim irchá berachamim tashuv, vetishcón
betochá caasher dibárta. Uvnê otá becaróv beiamênu,
binián olám, vechissê David avdêcha meherá letochá
tachín. Baruch Até Adonai, bonê Ierushaláim.

15. *Bênção Malchút Bêt David (Reinado da Casa de David)*

Que o broto de David floresça em breve, trazendo o esplendor da redenção da Era Messiânica, pois é essa é a nossa esperança de cada dia. Bendito és Tu, Adonai, que faz florescer o esplendor da redenção.

Et tsémach David avdechá meherá tatsmíach, vecarnó
tarum bishuatêcha, ki lishuatechá kivínu col haióm.
Baruch Até Adonai, matsmíach kéren ieshuá.

16. Bênção Cabalat Tefilá (Aceitação da oração)

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים
אֶתָּה, וּמְלַפְּנֵיךָ, מְלַכְּנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיַבֵּנוּ. כִּי אֶתָּה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

17. Bênção Avodá (Sobre o serviço religioso)

רַצֵּה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם, וְהַשֵּׁב אֶת
הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וְתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן,
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Em Rosh Chódesh e nos dias semifestivos de Pêssach e Sucót, rezamos

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא, וְיִגִיעַ,
וְיִרְאֶה, וְיִרְצֶה, וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד, וְיִזְכֵּר זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ,
וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ,
וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשֶׁךָ, וְזָכְרוֹן כָּל עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ, לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם

Em Rosh Chódesh

ראש הַחֹדֶשׁ

Em Pêssach

חַג הַמִּצּוֹת

Em Sucót

חַג הַסּוּכּוֹת

הַזֶּה. זְכוֹרֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס
וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֹךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

16. *Bênção Cabalat Teflá (Aceitação da oração)*

Escuta nossa voz, Adonai nosso Deus, poupa-nos e sê piedoso conosco. Recebe com misericórdia e aceita de bom grado nossas orações, pois Tu escutas nossos pedidos e súplicas. Que não saíamos sem resposta, nosso Rei, porque Tu recebes e aceitas as orações de todos. Bendito és Tu, Adonai, que ouve nossa oração.

Shemá colênu, Adonai Elohênu, chus verachênu alênu, vecabêl berachamim uveratsón et tefilatênu, ki El shomêa tefilót vetachanunim Atá, umilefanêcha, malkênu, recám al teshivênu, ki Atá shomêa tefilát col pé. Baruch Atá Adonai, shomêa teflá.

17. *Bênção Avodá (Sobre o serviço religioso)*

Sê clemente, ó Adonai nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço religioso de Israel, Teu povo.

Retsê, Adonai Elohênu, beamchá Israel uvitefilatám, vehashêv et haavodá lidevir betêcha, utefilatám beahavá tecabêl beratsón, utehí leratsón tamid avodát Israel amêcha.

Em Rosh Chódesch e nos dias semifestivos de Pêssach e Sucót, rezamos

Nosso Deus e Deus de nossos antepassados, que subam e cheguem junto a Ti a nossa recordação, a memória de nossos antepassados e a lembrança de Jerusalém, Tua cidade sagrada, e o mérito de todo o teu povo, a casa de Israel. Que tudo isso seja acolhido por Ti, na Tua graça, para a vida e para a paz! Que por Teu amor, bondade e misericórdia, Tu Te lembres de nós neste dia festivo. Recorda-nos para o bem, examina-nos, abençoa-nos e ampara-nos para a vida. Conforme a promessa salvadora, concede-nos a Tua graça, a Tua misericórdia e o Teu auxílio! Nosso olhar se fixa em Ti, que és Deus e Rei da bondade e da compaixão.

Elohênu velohê avotênu veimotênu, iaalê veivavê veiaquía, veieraê veieratsê veishamá, veipakêd vezichêr zichronênu ufidonênu, vezichrón avotênu veimotênu, vezichrón Mashíach ben David avdêcha, vezichrón Ierushaláim ir codshêcha, vezichrón col amchá bêt Israel lefanêcha, lifletá, letová, lechén ulechêssed ulerachamim, lechaim uleshalom, beióm

Em Rosh Chódesch

Rosh hachódesch

Em Pêssach

Chag hamatsót

Em Sucót

Chag hassucót

hazé. Zochrênu, Adonai Elohênu, bo letová, ufocdênu vo livrachá, vehoshiênu vo lechaim tovim. Uvidvar ieshuá verachamim, chus vechonênu, verachém alênu vehoshiênu, ki elêcha enênu, ki El mélech chanún verachúm Atá.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, המְחַזֵּיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן.

18. Bênção Hodaá (Gratidão)

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשֻׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכָל יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת, עָרַב וּבָקָר וְצִהָרִים, הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִיְּנוּ לָךְ.

Em Chanucá e Purim acrescenta-se

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַמְּלַחְמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנוֹ הַזֶּה.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Tsión em misericórdia. Bendito sejas, ó Adonai, que restabeleces Tua presença em Tsión.

Vetechezêna einênu beshuvchá letsión berachamim.
Baruch Atá Adonai, hamachazir shechinató letsión.

18. *Bênção Hodaá (Gratidão)*

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó Adonai, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach, shaatá hu Adonai, Elohênu velohê avotênu veimotênu, leolám vaêd, tsur chaiênu, maguén ishênu, Atá hu ledor vador. Nôde lechá unessaper tehilatêcha. Al chaiênu hamessurim beiadêcha, veál nishmotênu hape cudót lach, veál nissêcha shebechól iom imánu, veál nifleotêcha vetovotêcha shebechól êt, érev vavóker vetsahoráim. Hatóv, ki ló chalu rachamêcha, vehamerachém, ki ló támu chassadêcha meolám kivínu lach.

Em Chanucá e Purim acrescenta-se

Rendemos graças pelos milagres, pela libertação e pelo salvamento poderoso que operaste em defesa de nossos antepassados naqueles dias.

Al hanissim, veál hapurcán, veál haguevurot, veál hateshuot, veál hamilchamot, sheassíta laavotênu baiamim hahém, bazemán hazé.

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשכיחם תורתך, ולהעבירם מחקי רצונך, ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם, רבת את ריבם, דנת את דינם, נקמת את נקמתם, מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, וטמאים ביד טהורים, ורשעים ביד צדיקים, וזדים ביד עוסקי תורתך. ולך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקו כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטהרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה, כשעמד עליהם המן הרשע, בקש להשמיד, להרג ולאבד את כל היהודים, מנער ועד זקן, טף ונשים, ביום אחד, בשלשה עשר לחדש שנים עשר, הוא חדש אדר, ושללם לבוז. ואתה ברחמיך הרבים הפרת את עצתו, וקלקלת את מחשבתו, והשבות לו גמולו בראשו, ותלו אותו ואת בניו על העץ.

Em Chanucá

Nos dias de Matitiáhu, filho do sumo sacerdote Iochanán Hasmoneu, e de seus filhos, ergueu-se o malvado e perverso império dos helenistas contra Teu povo Israel, para fazê-lo esquecer a Tua Torá e transgredir os mandamentos por Ti ordenados. Tu, porém, em Tua grande misericórdia, estiveste ao lado deles na hora de aflição, travaste a sua luta, defendeste o seu direito, promoveste a sua causa, entregando os fortes nas mãos dos fracos, os numerosos nas mãos de poucos, os pecadores nas mãos dos justos. Estabeleceste, dessa forma, o Teu grande e sagrado nome, garantindo para o Teu povo Israel, até este dia, ajuda e libertação. Em seguida, os Teus fiéis vieram ao recinto da Tua casa, reergueram o Teu santuário, purificaram o Teu Templo e acenderam as luzes em Teus pátios sagrados, instituindo esses oito dias de Chanucá para render graças e louvores ao Teu grande nome.

Bimê Matitiáhu ben Iochanán Cohen Gadol Chashmonáí uvanáv, kesheamdá malchut Iaván harshaá al amchá Israel, lehashkichám Toratêcha ulehaavirám mechukê retsonêcha, veatá berachamêcha harabim amádetá lahém beêt tsaratám: rávta et rivám, dánta et dinám, nacámta et nicmatám; massárta guiborim beiád chalashim, verabim beiád meatim, utemeím beiád tehorim, urshaím beiád tsadikim, vezedim beiád oskê Toratêcha; ulechá assíta shem gadól vecadósh beolamêcha, uleamchá Israel assíta teshuá guedolá ufurcán kehaióm hazé. Veachár ken báu vanêcha lidevir betêcha, ufinú et hechalêcha. Vetiharú et micdashêcha, vehidlícu nerót bechatserót codshêcha, vecavú shemonát iemê Chanucá êlu, lehodót ulehalêl leshimchá hagadól.

Em Purim

Nos dias de Mordechai e Ester, em Shushán, capital da Pérsia, levantou-se o perverso Hamán, que pretendia destruir, matar e aniquilar os judeus, do jovem ao idoso, bebês e mulheres, todos em um único dia, o dia 13 do décimo segundo mês, Adar, além de saquear seus bens. E Tu, com Tua imensa misericórdia, frustraste o seu plano, impediste o seu projeto, trouxeste o que ele merecia sobre si mesmo, sendo ele e seus filhos por fim enforcados.

Bimê Mordechai veester beshushán habirá, kesheamad alehém Hamán harashá, bikêsh lehashmid, laharóg uleabêd et col haiehudim, mináar vead zakén, taf venashim, beióm echád, bisheloshá assar lechódesh shenêim assar, hu chódesh Adar, ushelalám lavoz. Veatá, berachamêcha harabim, hefárta et atsató, vekilcálta et machashavtó, vahashevôta ló guemuló beroshó, vetalú otó veêt banáv al haêts.

וְעַל כָּלֵם יִתְבַּרְךָ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ, מִלְכָּנוּ, תִּמְיֵד לְעוֹלָם
וְעַד.

No Shabat Shúva acrescenta-se
וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה, וַיְהִלּוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמַּת, הָאֵל
יִשׁוּעַתָּנוּ וְעִזָּרְתָּנוּ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךָ
נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

19. Bênção Shalom (Paz)

שְׁלוֹם רַב, עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל תְּשִׁים
לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשָׁלוֹמְךָ.

No Shabat Shúva acrescenta-se
בְּסִפְּרֵי חַיִּים, בְּרָכָה, וְשָׁלוֹם, וּפְרִינָסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִפְתָּב לְפָנֶיךָ,
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרְךָ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Está terminada a leitura das preces coletivas da Amidá. Em seguida cada um se concentra na sua prece individual. No final reza-se Ossê Shalom.

O Midrash (Vaicrá Rabá 33:1) conta que, certa vez, Raban Shimon ben Gamliel enviou Távi, seu empregado, ao mercado para comprar um “bom alimento”. Conhecido por sua sabedoria, Távi trouxe uma língua. Então Raban Shimon enviou-o novamente ao mercado, dessa vez para comprar um “alimento ruim”. O empregado retornou, novamente, com uma língua. Intrigado, Raban Shimon perguntou: “Como uma língua pode ser boa e ruim?” Távi respondeu: “De uma língua podemos obter o que é bom e o que é ruim. Quando ela expressa o que é bom, não há nada melhor; mas quando ela expressa o que é ruim, não há nada pior”.

(Do sidur Ahavat Shalom, página 118)

Por tudo isso, que o Teu nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veál culám, itbarách veitromám shimchá, malkênu, tamid leolám vaêd.

No Shabat Shúva acrescenta-se

Inscribe para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechaím tovim col benê veritêcha.

Todos os seres vivos Te rendem graças, glorificam Teu nome, com sinceridade, ó Deus, nosso salvador e nosso amparo. Bendito sejas, ó Adonai, cujo nome é Bondoso e a quem rendemos a nossa mais profunda gratidão.

Vechól hachaím iodúcha séla, vihalelú et shimchá beemêt, haêl ieshuatênu veezratênu séla. Baruch Atá Adonai, hatóv shimchá, ulechá naê lehodót.

19. Bênção Shalom (Paz)

Derrama paz abundante sobre o Teu povo Israel e sobre toda a humanidade, pois Tu és Rei e Senhor da paz. Tu Te regozijas em abençoar o Teu povo Israel com a tua paz, a todo momento.

Shalom rav, al Israel amchá veál cól ioshvê tevêl tassím leolám, ki Atá hu mélech adón lechól hashalom. Vetóv beenêcha levarêch et amchá Israel bechól et uvechól shaá bishelomêcha.

No Shabat Shúva acrescenta-se

No livro da vida, da bênção, da paz e da fartura sejamos mencionados e inscritos, nós e todo o Teu povo, a Casa de Israel, para uma vida de realização e de paz!

Bessêfer chaím, brachá, veshalom, ufarnassá tová, nizachêr venicatêv lefanêcha, anáchnu vechól amchá bêt Israel, lechaím tovim uleshalom.

Bendito sejas, ó Adonai, que abençoa Teu povo Israel com a paz.

אֱלֹהֵי, נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה. וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשֵׁי תְדִים, וְנַפְשֵׁי כְּעַפָּר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ,
וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה,
מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. יִהְיֶה לְרָצוֹן אִמְרֵי
(Talmud Bavli, Berachot 17) פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם* בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל וְאָמְרוּ אָמֵן.

**No Shabat Shúva*

עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

*Em Purim lê-se a Meguilát Ester (Livro de Ester), na pág. 191 do sidur
Shavúá Tov.*

Preces inspirativas

*Que seja a Tua vontade, ADONAI, nosso Deus e Deus de nossos antepassados,
que sejamos salvos das dificuldades: das pessoas maldosas, dos acidentes
graves, da inclinação para o mal, dos falsos amigos, dos maus sócios, de
julgar ou ser julgado duramente por qualquer pessoa.*

*Que seja a tua vontade, ADONAI, nosso Deus e Deus de nossos antepassados,
que a Tua Torá seja a nossa crença; que os nossos corações não se desviem
nem se escureçam nossos olhos.*

*Mestre do Universo, Tu sabes que a nossa vontade é fazer a Tua vontade.
Quem controla os seus próprios atos sente-se leve e conectado ao mundo
espiritual. Que seja a Tua vontade, ADONAI, nos libertar das mãos daqueles
que nos querem mal para que possamos agir sempre de acordo com a Tua
vontade, de todo coração e de toda alma.*

Baruch Atá Adonai, hamevarêch et amó Israel bashalom.
Meu Deus, preserva minha língua de falar mal e os meus lábios de proferirem falsidades. Que minha alma permaneça humilde perante os que me querem mal. Abre meu coração à compreensão da Tua Torá, e que minha alma siga os Teus mandamentos. Afasta o perigo tramado pelos meus inimigos e destrói os seus desígnios. **Que sejam aceitas as palavras dos meus lábios e as meditações do meu coração diante de Ti, Eterno, minha Rocha e meu Redentor.** (Talmud Bavlí, Berachot 17)

Elohai, netsór leshoni merá ussefatái midaber mirmá.
Velimecaleláí nafshi tidóm, venafshi keafár lacól tihîê.
Petách libí betoratêcha, veacharê mitsvotêcha tirdóf
nafshi. Vechól hachoshvim aláí raá, meherá hafêr atsatám
vecalkêl machashavtám. **Ihiú leratsón imrê fi vehoguión
libí lefanêcha, Adonai tsuri vegoali.**

Aquele que faz a paz nas alturas celestiais permita que que essa paz venha sobre nós, sobre todo o povo de Israel e sobre todos os habitantes da Terra. E digamos “AMÉM”.

Ossê shalom* bimromáv, hu iaassê shalom alênu, veál col
Israel veál col ioshvê tevêl veimru AMÉN.

*No Shabat Shúva Ossê hashalom.

Em Purim lê-se a Meguilát Ester (Livro de Ester), na pág. 191 do sidur

CADISH COMPLETO

Cantor

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor

אָמֵן. יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

Cantor

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵלְמָא* מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא,
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְרַעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אָבוהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאִמְרוּ אָמֵן.

יִהְיֶה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם** בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

*No Shabat Shúva acrescenta-se וְלְעֵלְמָא

**No Shabat Shúva עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם

Durante o mês de Elul até Hoshaná Rabá recita-se o Salmo 27, na pág. 182.
A partir do segundo dia de Pêssach até a véspera de Shavuot recita-se
a Contagem do Ômer, na pág. 178.

Shavúa Tov.
Cadish Completo

Cantor

Grande e santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Itgadál veitcadásh shemê rabá, bealmá di vrá chirutê,
veiamlich malchutê, bechaiechón uveiomechón, uvechaeiê
dechól bê Israel, baagalá uvizmán cariv veimrú AMÊN.

Congregação e cantor

Amém. Que o Seu Nome glorioso seja bendito eterna e universalmente.

AMÊN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM
ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor

Deus é supremo e excelso, majestoso e poderoso, sábio e clemente.

Itbarách veishtabách, veitpaár veitromám, veitnassê
veit'hadár, veit'alê veit'halál, shemê decudeshá brich hu.

Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Leêla* min col birchatá veshiratá, tushbechatá
venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMÊN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante do Pai celeste.

Titcabál tselotehôn uvautehôn dechol bê Israel codám
avuhôn di vishmaiá, veimrú AMÊN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade. E digamos "AMÉM".

Iehê shelamá rabá min shemaia, vechaim tovim alênu
veál col Israel, veimru AMÊN.

Aquele que estabelece a paz nas alturas celestiais faça vir a paz sobre nós, sobre todo o povo de Israel e sobre toda a humanidade. AMÉM.

OSSÊ SHALOM** BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM
ALÊNU, VEÁL CÔL ISRAEL VEÁL COL IOSHVÊ TEVÊL,
VEIMRU AMÊN.

**No Shabat Shúva acrescenta-se Uleêla.*

Durante o mês de Elul até Hoshaná Rabá recita-se o Salmo 27, na pág. 182. A partir do segundo dia de Pêssach até a véspera de Shavuot recita-se a Contagem do Ômer, na pág. 178.

ALËNU

Abre-se o Arón Hacódesh (Arca Sagrada)

עֲלִינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שְׁלֵא עֲשֵׂנוּ כְגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפַּחֹת
הָאֲדָמָה, שְׁלֵא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֵם, וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמּוֹנֵם.
וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד
אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵת מְלַכְנוּ, אָפֶס זוֹלָתוֹ,
כִּפְתּוֹב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבַבָּהּ, כִּי יִי
הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.
עַל כֵּן נִקְוָה לָּהּ יִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזָה,
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים כָּרוֹת יִפְרֵתוֹן,
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי, וְכֹל בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ,
לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִפְרִיּוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בְּרִיָּה, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יִי
אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ, וַיִּקְבְּלוּ
כָּלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם
וָעֵד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא, וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכַבוֹד,
כִּפְתּוֹב בְּתוֹרָתְךָ, יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֵד.

Cantor

וּנְאָמַר, וְהָיָה יִי לְמַלְךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִי
אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.

***No Shabat Shúva Ossê hashalom.*

Alênu

Abre-se o Arón Hacódesh (Arca Sagrada)

A nós cabe louvar ao Senhor do mundo, a grandeza do Criador do universo. Foi Ele quem nos confiou o Seu sagrado serviço como missão eterna. Inclinem-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei majestoso, que em Sua suprema sabedoria fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: “Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que Adonai é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele”. Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento em que Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: “Adonai reinará por todo o sempre”. E mais ainda nos foi anunciado: “Adonai será Rei sobre toda a terra; neste dia Ele será Um e Seu nome será proclamado por todos”. *(Tradução interpretativa)*

Alênu leshabêach laadón hacól, latêth guedulá leiotsêr bereshit. Sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá. Sheló sam chelkênu cahém vegoralênu kechol hamonám. VAANÁCHNU CORIM UMISHTACHAVIM UMODIM, LIFNÊ MÉLECH MALCHÊ HAMELACHIM, HACADÓSH BARUCH HU. Shehu notê shamáim veiossed árets, umoshav iecarô bashamáim mimaál, ushechinat uzô begov'hê meromim. Hu Elohênu, êin od. Emet malkênu, éfes zulatô, cacatuv betoratô: veiadatá haiom, vahashevotá el levavêcha. Ki Adonai hu haelohim, bashamáim mimáal, veál haárets mitáchat, êin ód. Al ken necavê lechá, Adonai Elohênu, lirót meherá betiféret uzêcha: lehaavír guilulim min haárets, vehaelilim carot iecaretun; letakên olám bemalchút shadáí, vechol benê vassár icreú vishmêcha; lehafnot elêcha col rishê árets. Iakíru veied'ú col ioshvê tevêl, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashón. Lefanácha, Adonai Elohênu, ich'reú ipôlu, velichvód shimchá iecár itênu. Vicablú chulám et ól malchutêcha. Vetimlóch alehêm meherá leolám vaêd. Ki hamalchút shelchá hí, uleolmê ad timloch bechavód. Cacatuv betoratêcha: Adonai imlóch leolám vaêd.

Cantor VENEEMÁR: VAHAIÁ ADONAI LEMÉLECH AL COL HAÁRETS, BAIOM HAHÚ IHIÊ ADONAI ECHÁD USHEMÓ ECHÁD.

EL MALÊ RACHAMIM

Em memória de uma pessoa querida

Para um homem

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים. הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת
כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה. בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וּטְהוּרִים כְּזֹהַר הָרָקִיעַ
מְזַהְרִים אֶת נְשֻׁמַּת _____ בֶּן _____ וְ _____ שֶׁהִלְךְ
לְעוֹלָמוֹ, בְּעֵבוֹר שְׂאֲנַחְנוּ מִתְּפִלָּלִים בְּעַד הַזְכָּרַת נְשֻׁמָּתוֹ, בְּגֹן
עֵדוֹ תִּהְיֶה מְנוּחָתוֹ. לָכֵן בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהוּ בְּסִתְרֵי כְּנָפָיו
לְעוֹלָמִים. וְיִצְרָר בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת נְשֻׁמָּתוֹ. ייִ הוּא נִחְלָתוֹ.
וַיְנוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבוֹ. וְנֹאמֵר אָמֵן.

E a congregação responde אָמֵן

Para uma mulher

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים. הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת
כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה. בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וּטְהוּרִים כְּזֹהַר הָרָקִיעַ
מְזַהְרִים אֶת נְשֻׁמַּת _____ בֵּת _____ וְ _____ שֶׁהִלְכָה
לְעוֹלָמָהּ בְּעֵבוֹר שְׂאֲנַחְנוּ מִתְּפִלָּלִים בְּעַד הַזְכָּרַת נְשֻׁמָּתָהּ,
בְּגֹן עֵדוֹן תִּהְיֶה מְנוּחָתָהּ. לָכֵן בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהּ בְּסִתְרֵי
כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים, וְיִצְרָר בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת נְשֻׁמָּתָהּ. ייִ הוּא
נִחְלָתָהּ וְתִנּוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבָהּ. וְנֹאמֵר אָמֵן.

E a congregação responde אָמֵן

El Malê Rachamim

Em memória de uma pessoa querida

Para um homem

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de ____ filho de ____ e ____ que partiu para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória da sua alma, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia o acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte a sua alma à corrente da vida eterna. Adonai é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso; e digamos AMÊM.

El malê rachamim, shochén bameromím, hamtsê menuchá nechoná táchat canfê hashechiná, bemaalót kedoshím utehorím kezôhar harakía maz'hirím, et nishmát ____ ben ____ ve ____ shehalách leolamó, baavur sheanáchnu mitpalelim beád hazcarát nishmató, begán Éden tehé menucható. Lachén báal harachamím iastirêhu besséter kenafáv leolamím. Veitsrór bitsrór hachaím et nishmató. Adonai Hu nachalató, veianúach beshalom al mishcavó. Venomar AMÉN.

E a congregação responde AMÉN.

Para uma mulher

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de ____ filha de ____ e ____ que partiu para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória da sua alma, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia o acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte a sua alma à corrente da vida eterna. Adonai é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso; e digamos AMÊM.

El malê rachamim, shochén bameromím, hamtsê menuchá nechoná táchat canfê hashechiná, bemaalót kedoshím utehorím kezôhar harakía maz'hirím, et nishmát ____ bat ____ ve ____ shehalchá leolamá, baavur sheanáchnu mitpalelim beád hazcarát nishmatá, begán Éden tehé menucható. Lachén báal harachamím iastirêha besséter kenafáv leolamím. Veitsrór bitsrór hachaím et nishmatá. Adonai Hu nachalatá, vetanúach beshalom al mishcavá. Venomar AMÉN.

E a congregação responde AMÉN.

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים. הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת
כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה. בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וּטְהוּרִים כְּזֹהַר הַרְקִיעַ
מְזַהְרִים אֶת נְשָׁמוֹת _____ שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם, בְּעִבּוֹר
שְׁאַנְחָנוּ מִתְפַּלְלִים בְּעַד הַזְכָּרַת נְשָׁמָתָם, בְּגֵן עֵדֶן תְּהֵא
מְנוּחָתָם. לָכֵן בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתַּיֶּרֶם בְּסִתְּרָם כְּנַפְיוֹ לְעוֹלָמִים,
וְיִצְרֹר בְּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נְשָׁמָתָם. ייִ הוּא נַחֲלָתָם: וַיְנוּחוּ
בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָם. וְנֹאמַר אָמֵן:

E a congregação responde אָמֵן

Para recordação de duas ou mais pessoas queridas

Deus pleno de misericórdia, que moras nas alturas, concede o justo descanso sob as asas da Shechiná (Presença Divina), nas alturas sagradas e puras como o esplendor dos raios de luz do firmamento, à alma de _____ que partiram para o seu mundo, e por isso nós rezamos em memória de suas almas, no Jardim do Éden será o seu descanso. Assim sendo, que o Mestre da misericórdia os acolha sob Suas asas pela eternidade, e que Ele conecte as suas almas à corrente da vida eterna. Adonai é a sua herança, e descansará em paz no seu local de descanso; e digamos AMÉM.

El malê rachamim, shochén bameromím, hamtsê menuchá nechoná táchat canfê hashechiná, bemaalót kedoshím utehorím kezôhar harakía maz'hirím, et nishmót _____ shehalchú leolamám, baavur sheanáchnu mitpalelim beád hazcarát nishmatám, begán Éden tehê menuchatám. Lachén báal harachamím iastirém besséter kenafáv leolamím. Veitsrór bitsrór hachaím et nishmatám. Adonai Hu nachalatám, veianúchu beshalom al mishcavám. Venomar AMÉN.

E a congregação responde AMÉN.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem lembra de um Iartseit

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא, בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e enlutados

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.

Enlutados

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעַלְמָא* מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא,
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם** בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

*No Shabat Shúva acrescenta-se לְעַלְמָא

**No Shabat Shúva עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem lembra de um Iartseit

Grande e santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Itgadál veitcadásh shemê rabá, bealmá di vrá chirutê, veiamlich malchutê, bechaiechón uveiomechón, uvechaiê dechól bêt Israel, baagalá uvizmán cariv veimrú AMÉN.

Congregação e enlutados

Amém. Que o Seu Nome glorioso seja bendito eterna e universalmente.

AMÉN. IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutados

Deus é supremo e excelso, majestoso e poderoso, sábio e clemente.

Itbarách veishtabách, veitpaár veitromám, veitnassê veit'hadár, veit'alê veit'halál, shemê decudeshá brich hu.

Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Leêla* min col birchatá veshiratá, tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMÉN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade. E digamos "AMÉM".

Iehê shelamá rabá min shemáia, vechaím tovim alênu veál col Israel, veimru AMÉN.

Aquele que estabelece a paz nas alturas celestiais faça vir a paz sobre nós, sobre todo o povo de Israel e sobre toda a humanidade, AMÉM.

OSSÊ SHALOM** BIMROMÁV, HU IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEÁL COL ISRAEL VEÁL COL IOSHVÊ TEVÊL, VEIMRU AMÉN.

*No Shabat Shúva acrescenta-se Uleêla.

**No Shabat Shúva ~~Ossê hashalom.~~

HAVDALÁ

A Havdalá, cerimônia de separação entre o sagrado e o comum, marca o final do Shabat e de algumas datas religiosas judaicas. Assim como o Kidush inicia o período sagrado, a Havdalá o finaliza, conforme as palavras bíblicas: “Sejas abençoado ao entrares e ao saíres”.

Após o Shabat: primeiro abençoa-se o vinho e, em seguida, os bessamim (especiarias), cujo aroma recorda a espiritualidade do Shabat que se despede. A terceira bênção é feita sobre a luz de uma vela trançada (ou sobre duas velas comuns com suas chamas tocando uma na outra), e por fim abençoa-se a diferenciação entre o códesch (sagrado) e o chol (comum).

Após uma festividade religiosa ocorrida durante a semana: recita-se apenas a primeira bênção, sobre o vinho, e a última, da Havdalá (são omitidos os versos de Hinê El Ieshuatí, as bênçãos sobre as velas e sobre os bessamim).

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֲבֹטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עָזִי וְזַמְרָת
יְהִי יְיָ, וְיִהְיֶה לִּי לְיִשׁוּעָה. וּשְׂאֵבֶתֶם מֵיִם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי
הַיְשׁוּעָה: לֵי יְהִי־שׁוּעָה עַל עַמֶּךָ בְּרִכְתְּךָ סֵלָה. יְיָ צְבָאוֹת
עֲמָנוּ מְשׁוּבָּ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם
בְּטַח בָּךְ. יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ. לְיִהוּדִים
הַיְתֵה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשׁוֹן וְיִקָּר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ, כּוֹס
יְשׁוּעוֹת אֲשֶׁא. וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא.

(Isaías 12:2-3. Salmos 3:9; 46:12; 84:13; 20:10. Ester 8:16. Salmos 116:13)

Ao final de uma festividade religiosa, começar assim

סְבִרֵי חִבְרִי,

Bênção sobre o vinho

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Bênção sobre as especiarias

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים.

Havdalá

Eis o Deus da minha redenção; confiarei e não temerei, pois minha força e meu canto é Deus, o Adonai, e Ele se tornou minha redenção. E tirareis água, com alegria, das fontes da salvação. A Deus pertence a redenção; que a Sua bênção recaia sobre Seu povo para sempre. Que Adonai dos exércitos esteja conosco; que o Deus de Iaacóv seja o nosso refúgio permanente. Adonai dos exércitos, feliz daquele que confia em Ti! Adonai, salva-nos! Rei, responde-nos no dia em que Te invocamos. **Para os judeus isto foi luz, alegria, felicidade e algo precioso: que assim seja também para nós. O cálice da salvação eu levantarei e proclamarei o Nome de ADONAI.**

(Isaías 12:2-3. Salmos 3:9; 46:12; 84:13; 20:10. Ester 8:16. Salmos 116:13)

Hinë El ieshuatí, evtách veló efchád, ki ozi vezimrat
Iá Adonai, vaihí li lishuá. Ushavtéim máim bessassón
mimaaienê haieshuá. Ladonai haieshuá al amchá
virchatêcha sela. Adonai tsevaót imánu, misgáv lánu
Elohê Iaacóv sela. Adonai tsevaót ashrê adám botêach
bach. Adonai hoshía, hamélech iaanênu veióm corênu.
**Laiehudim haitá orá vessimchá, vessassón vicár. Ken
tihilê lánu, cos ieshuót essá. Uveshém Adonai ecrá.**

Ao final de uma festividade religiosa, começar assim

Com a permissão dos meus amigos,

Savri chaverai,

Bênção sobre o vinho

Bendito sejas Tu, Adonai nosso Deus, Rei do Universo, criador do fruto da vinha.

Baruch Atá Adonai, Elohênu, Mélech haolám, borê perí
hagáfen.

Bênção sobre as especiarias

Bendito sejas Tu, Adonai nosso Deus, Rei do Universo, criador das variedades de plantas aromáticas.

Baruch Atá Adonai, Elohênu, Mélech haolám, borê minê
vessamim.

Bênção sobre as chamas do fogo

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Bênção da Havdalá

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי, לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Ao final da bênção da Havdalá o oficiante bebe quase todo o vinho do seu copo; o restante é derramado sobre as pires, onde será mergulhada a chama da vela, extinguindo assim o fogo. É costume tocar as pontas dos dedos nesse vinho. Em seguida, toca-se as têmporas, atrás das orelhas e dentro dos bolsos, simbolizando nosso desejo de iniciar uma nova semana com um novo olhar, na qual ouçamos mais os outros e que possa ser uma nova semana de prosperidade.

Hamavdil

הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. חֲטֵאתֵינוּ הוּא יִמְחַל.
זְרַעֲנוּ וְכִסְפֵּנוּ יִרְבֶּה כְּחֹל וְכַפּוֹכָבִים בְּלִילָה.

Eliáhu hanaví

אֵלֵיהוּ הַנְּבִיא, אֵלֵיהוּ הַתְּשֻׁבִי, אֵלֵיהוּ הַגְּלֹעֲדֵי
בְּמַהְרָה יָבֵא אֵלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

Miriam haneviá

מְרִים הַנְּבִיאָה עַז וְזִמְרָה בִּידָה
מְרִים תְּרִקוּד אַתְּנוּ לְהַגְדִּיל זְמֶרֶת עוֹלָם
מְרִים תְּרִקוּד אַתְּנוּ לְתַקֵּן אֶת-הָעוֹלָם.
בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תְּבִיאֵנוּ אֶל מֵי הַיְּשׁוּעָה

Por fim, todos se cumprimentam, desejando shavúa tov

שָׁבוּעַ טוֹב, שָׁבוּעַ טוֹב, שָׁבוּעַ טוֹב, וּמְזַל טוֹב!

Bênção sobre as chamas do fogo

Bendito sejas Tu, Adonai nosso Deus, Rei do Universo, criador das luzes do fogo.

Baruch Até Adonai, Elohênu, Mélech haolám, borê meorê haêsh.

Bênção da Havdalá

Bendito sejas Tu, Adonai nosso Deus, Rei do Universo, que diferencia entre o sagrado e o comum, entre a luz e a escuridão, entre Israel e os demais povos, entre o sétimo dia e os seis dias da Criação. Bendito sejas Tu, Adonai, que diferencia entre o sagrado e o comum.

Baruch Até Adonai, Elohênu, Mélech haolám, hamavdil bêin códesch lechol, bêin or lechóshech, bêin Israel laamim, bêin iom hasheví leshéshet iemê hamaassê. Baruch Até Adonai, hamavdil bêin códesch lechol.

Hamavdil

Aquele que distingue o sagrado do comum perdoará as nossas transgressões. Ele multiplicará nossos descendentes e nossos bens como os grãos de areia e como as estrelas da noite.

Hamavdil bein códesch lechól. Chatotênu hu imchól.
Zar'ênu uchaspênu iarbê cachól vechacochavim baláila.

Eliáhu hanaví

Ó profeta Elias! Ó Elias de Tishbi, profetas Elias de Guilad. Prontamente venha até nós junto com o Mashíach descendente de David.

Eliáhu hanaví, Eliáhu hatishbí, Eliáhu haguiladí
Bimeherá iavô elênu im Mashíach ben David.

Miriam haneviá

Miriam, a profetisa, força e música na sua mão. Miriam, dance conosco para aumentar a música do mundo. Miriam, dance conosco para consertar o mundo. Em breve, ainda nos nossos dias, elas nos guiará para as águas da Redenção.

Miriam haneviá, oz vezimrá beiadá, Miriam tircód itánu lehagdil zimrát olám, Miriam tircód itánu letakén et haolám.
Bimeherá veiamênu hi taviênu el mê haieshuá.

Por fim, todos se cumprimentam, desejando shavúa tov

Uma semana boa e auspiciosa!

Shavúa tov, shavúa tov, shavúa tov, umazal tov!

SEFIRÁT HAÔMER

Nos tempos bíblicos, a festa de Shavuót era marcada pelo oferecimento de um ômer de farinha da primeira colheita de cereais. A partir do segundo dia de Pêssach, contava-se 49 dias, sete semanas, e o 50º dia era a festa de Shavuót (Festa das Semanas). Historicamente, esses 49 dias correspondem às sete semanas entre a saída do Egito e revelação no Sinai, festejada em Shavuót. Desde o século II E.C., boa parte do período da Contagem do Omer passou a ser considerada uma época de luto, na qual casamentos e festas foram proibidos, devido à mortandade que assolou os discípulos de Rabi Akiva nessa época do ano. A partir do 33º dia (chamado Lag baÔmer) as festas são permitidas e muito recomendadas.

הַגְּנִי / הוֹמֵן וְהוֹמֵן / מוֹכְנָה וְמוֹכְנָה / מוֹכְנָה וְמוֹכְנָה /
לְקַיֵּם מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל סְפִירַת הָעֹמֶר כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב
בַּתּוֹרָה: "וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם
הַבֵּיאְכֶם אֶת הָעֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת תְּמִימֹת
תִּהְיֶינָה: עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים
יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה.
וְיִהְיֶה נֹעַם אֲדָנִי אֶלְהִינּוּ עִלֵּינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ
כּוֹנֵנָה עִלֵּינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

Bênção anterior à contagem do Ômer

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר.

טז בניסן: הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לָעֹמֶר.

יז בניסן: הַיּוֹם שְׁנַיִם יָמִים לָעֹמֶר.

יח בניסן: הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה יָמִים לָעֹמֶר.

יט בניסן: הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לָעֹמֶר.

כ' בניסן: הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לָעֹמֶר.

כא בניסן: הַיּוֹם שֵׁשָׁה יָמִים לָעֹמֶר.

Sefirát HaÔmer

Eis-me pronto e preparado/pronta e preparada para cumprir o mandamento da contagem do Ômer, conforme está escrito na Torá: E contareis para vós desde o dia seguinte ao primeiro dia festivo, desde o dia em que tiverdes trazido o Ômer da movimentação; sete semanas completas serão. Até o dia seguinte da sétima semana contareis cinquenta dias; e oferecereis oblação nova a Adonai.

Seja sobre nós a graça de Adonai, nosso Deus; fortalece a obra de nossas mãos, fortalece!

Hinení homens muchán umezumán / mulheres muchaná umezuménet/ lecaiêm mitsvát assê shel sefirát haômer, kemó shecatúv batorá: “usfartém lachêm mimachorát hashabat, miyom haviachêm et ômer hatenufá, shéva shabatót temimót tihîena. Ad mimachorát hashabat tisperú chamishim iom, vehicravtém minchá chadashá ladonai”. Vihí nôam Adonai Elohênu alênu, umaassê iadênu conená alênu, umaassê iadênu conenêhu.

Bênção anterior à contagem do Ômer

Bendito sejas Tu, ó Adonai, nosso Deus, Rei do universo, que nos santificou com os Seus mandamentos e nos ordenou a Contagem do Ômer.

Baruch até Adonai, Elohênu mélech haolám, asher kideshánu bemitsvotáv vetsivánu al sefirát haômer.

16 de Nissán: hoje é 1 dia da contagem do Ômer.

Haiom iom echád laômer.

17 de Nissán: hoje são 2 dias da contagem do Ômer.

Haiom shenê iamim laômer.

18 de Nissán: hoje são 3 dias da contagem do Ômer.

Haiom sheloshá iamim laômer.

19 de Nissán: hoje são 4 dias da contagem do Ômer.

Haiom arbaá iamim laômer

20 de Nissán: hoje são 5 dias da contagem do Ômer.

Haiom chamishá iamim laômer.

21 de Nissán: hoje são 6 dias da contagem do Ômer.

Haiom shishá iamim laômer.

כב בניסן: היום שבִּעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד לְעֹמֶר.

כג בניסן: היום שְׁמוֹנֶה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַיּוֹם אֶחָד לְעֹמֶר.

כד בניסן: היום תְּשַׁעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנַי יָמִים לְעֹמֶר.

כה בניסן: היום עֶשְׂרֶה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.

כו בניסן: היום אֶחָד עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.

כז בניסן: היום שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְחֲמֵשֶׁה יָמִים לְעֹמֶר.

כח בניסן: היום שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.

כט בניסן: היום אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶר.

ל' בניסן: היום חֲמֵשֶׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת וַיּוֹם אֶחָד לְעֹמֶר.

א' באייר: היום שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַי יָמִים לְעֹמֶר.

ב' באייר: היום שְׁבַעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.

ג' באייר: היום שְׁמוֹנֶה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.

ד' באייר: היום תְּשַׁעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת וְחֲמֵשֶׁה יָמִים לְעֹמֶר.

ה' באייר: היום עֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁנַי שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.

ו' באייר: היום אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶר.

22 de Nissán: hoje são 7 dias, que correspondem a uma semana da contagem do Ômer.

Haíom shivá iamim shehém shavúa echád laômer.

23 de Nissán: hoje são 8 dias, que correspondem a uma semana e um dia da contagem do Ômer.

Haíom shemoná iamim shehém shavúa echád veíóm echád laômer.

24 de Nissán: hoje são 9 dias, que correspondem a uma semana e dois dias da contagem do Ômer.

Haíom tishá iamim shehém shavúa echád ushenê iamim laômer.

25 de Nissán: hoje são 10 dias, que correspondem a uma semana e três dias da contagem do Ômer.

Haíom assará iamim shehém shavúa echád usheloshá iamim laômer.

26 de Nissán: hoje são 11 dias, que correspondem a uma semana e quatro dias da contagem do Ômer.

Haíom achad assar iom shehém shavúa echád vearbaá iamim laômer.

27 de Nissán: hoje são 12 dias, que correspondem a uma semana e cinco dias da contagem do Ômer.

Haíom shenêm assar iom shehém shavúa echád vachamishá iamim laômer.

28 de Nissán: hoje são 13 dias, que correspondem a uma semana e seis dias da contagem do Ômer.

Haíom sheloshá assar iom shehém shavúa echád veshishá iamim laômer.

29 de Nissán: hoje são 14 dias, que correspondem a duas semanas da contagem do Ômer.

Haíom arbaá assar iom shehém shenê shavuót laômer.

30 de Nissán: hoje são 15 dias, que correspondem a duas semanas e um dia da contagem do Ômer.

Haíom chamishá assar iom shehém shenê shavuót veíóm echád laômer.

1 de Iyar: hoje são 16 dias, que correspondem a duas semanas e 2 dias da contagem do Ômer.

Haíom shishá assar iom shehém shenê shavuót ushenê iamim laômer.

2 de Iyar: hoje são 17 dias, que correspondem a duas semanas e três dias da contagem do Ômer.

Haíom shivá assar iom shehém shenê shavuót usheloshá iamim laômer.

3 de Iyar: hoje são 18 dias, que correspondem a duas semanas e quatro dias da contagem do Ômer.

Haíom shemoná assar iom shehém shenê shavuót vearbaá iamim laômer.

4 de Iyar: hoje são 19 dias, que correspondem a duas semanas e cinco dias da contagem do Ômer.

Haíom tishá assar iom shehém shenê shavuót vachamishá iamim laômer.

5 de Iyar: hoje são 20 dias, que correspondem a duas semanas e seis dias da contagem do Ômer.

Haíom esrim iom shehém shenê shavuót veshishá iamim laômer.

6 de Iyar: hoje são 21 dias, que correspondem a três semanas da contagem do Ômer.

Haíom echád veesrim iom shehém sheloshá shavuót laômer.

ז' באייר: היום שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת יוֹם אֶחָד לְעֹמֶה.

ח' באייר: היום שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ יָמִים לְעֹמֶה.

ט' באייר: היום אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶה.

י' באייר: היום חֲמֹשֶׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶה.

יא באייר: היום שֵׁשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶה.

יב באייר: היום שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים לְעֹמֶה.

יג באייר: היום שְׁמוֹנֶה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶה.

יד באייר: היום תְּשַׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת יוֹם אֶחָד לְעֹמֶה.

טו באייר: היום שְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ יָמִים לְעֹמֶה.

טז באייר: היום אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶה.

יז באייר: היום שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶה.

יח באייר: היום שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶה.

יט באייר: היום אַרְבָּעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים לְעֹמֶה.

כ' באייר: היום חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶה.

כא באייר: היום שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת יוֹם אֶחָד לְעֹמֶה.

כב באייר: היום שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ יָמִים לְעֹמֶה.

7 de Iyar: hoje são 22 dias, que correspondem a três semanas e um dia da contagem do Ômer.

[Haiom shenáim veesrim iom shehém sheloshá shavuót veióm echád laômer.](#)

8 de Iyar: hoje são 23 dias, que correspondem a três semanas e dois dias da contagem do Ômer.

[Haiom sheloshá veesrim iom shehém sheloshá shavuót ushenê iamim laômer.](#)

9 de Iyar: hoje são 24 dias, que correspondem a três semanas e três dias da contagem do Ômer.

[Haiom arbaá veesrim iom shehém sheloshá shavuót usheloshá iamim laômer.](#)

10 de Iyar: hoje são 25 dias, que correspondem a três semanas e quatro dias da contagem do Ômer.

[Haiom chamishá veesrim iom shehém sheloshá shavuót vearbaá iamim laômer.](#)

11 de Iyar: hoje são 26 dias, que correspondem a três semanas e cinco dias da contagem do Ômer.

[Haiom shishá veesrim iom shehém sheloshá shavuót vachamishá iamim laômer.](#)

12 de Iyar: hoje são 27 dias, que correspondem a três semanas e seis dias da contagem do Ômer.

[Haiom shivá veesrim iom shehém sheloshá shavuót veshishá iamim laômer.](#)

13 de Iyar: hoje são 28 dias, que correspondem a quatro semanas da contagem do Ômer.

[Haiom shemoná veesrim iom shehém arbaá shavuót laômer.](#)

14 de Iyar: hoje são 29 dias, que correspondem a quatro semanas e um dia da contagem do Ômer.

[Haiom tishá veesrim iom shehém arbaá shavuót veióm echád laômer.](#)

15 de Iyar: hoje são 30 dias, que correspondem a quatro semanas e dois dias da contagem do Ômer.

[Haiom sheloshim iom shehém arbaá shavuót ushenê iamim laômer.](#)

16 de Iyar: hoje são 31 dias, que correspondem a quatro semanas e três dias da contagem do Ômer.

[Haiom echád usheloshim iom shehém arbaá shavuót usheloshá iamim laômer.](#)

17 de Iyar: hoje são 32 dias, que correspondem a quatro semanas e quatro dias da contagem do Ômer.

[Haiom shenáim usheloshim iom shehém arbaá shavuót vearbaá iamim laômer.](#)

18 de Iyar: hoje são 33 dias, que correspondem a quatro semanas e cinco dias da contagem do Ômer.

[Haiom sheloshá usheloshim iom shehém arbaá shavuót vachamishá iamim laômer.](#)

19 de Iyar: hoje são 34 dias, que correspondem a quatro semanas e seis dias da contagem do Ômer.

[Haiom arbaá usheloshim iom shehém arbaá shavuót veshishá iamim laômer.](#)

20 de Iyar: hoje são 35 dias, que correspondem a cinco semanas da contagem do Ômer.

[Haiom chamishá usheloshim iom shehém chamishá shavuót laômer.](#)

21 de Iyar: hoje são 36 dias, que correspondem a cinco semanas e um dia da contagem do Ômer.

[Haiom shishá usheloshim iom shehém chamishá shavuót veióm echád laômer.](#)

22 de Iyar: hoje são 37 dias, que correspondem a cinco semanas e dois dias da contagem do Ômer.

[Haiom shivá usheloshim iom shehém chamishá shavuót ushenê iamim laômer.](#)

כג באייר: היום שמונה ושלשים יום שהם חמשה שבועות ושלשה ימים לעמר.

כד באייר: היום תשעה ושלשים יום שהם חמשה שבועות וארבעה ימים לעמר.

כה באייר: היום ארבעים יום שהם חמשה שבועות וחמשה ימים לעמר.

כו באייר: היום אחד וארבעים יום שהם חמשה שבועות וששה ימים לעמר.

כז באייר: היום שנים וארבעים יום שהם ששה שבועות לעמר.

כח באייר: היום שלשה וארבעים יום שהם ששה שבועות ויום אחד לעמר.

כט באייר: היום ארבעה וארבעים יום שהם ששה שבועות ושני ימים לעמר.

א' בסיון: היום חמשה וארבעים יום שהם ששה שבועות ושלשה ימים לעמר.

ב' בסיון: היום ששה וארבעים יום שהם ששה שבועות וארבעה ימים לעמר.

ג' בסיון: היום שבעה וארבעים יום שהם ששה שבועות וחמשה ימים לעמר.

ד' בסיון: היום שמונה וארבעים יום שהם ששה שבועות וששה ימים לעמר.

ה' בסיון: היום תשעה וארבעים יום שהם שבעה שבועות לעמר.

23 de Iyar: hoje são 38 dias, que correspondem a cinco semanas e três dias da contagem do Ômer.

[Haiom shemoná usheloshim iom shehém chamishá shavuót usheloshá iamim laômer.](#)

24 de Iyar: hoje são 39 dias, que correspondem a cinco semanas e quatro dias da contagem do Ômer.

[Haiom tishá usheloshim iom shehém chamishá shavuót vearbaá iamim laômer.](#)

25 de Iyar: hoje são 40 dias, que correspondem a cinco semanas e cinco dias da contagem do Ômer.

[Haiom arbaím iom shehém chamishá shavuót vachamishá iamim laômer.](#)

26 de Iyar: hoje são 41 dias, que correspondem a cinco semanas e seis dias da contagem do Ômer.

[Haiom echád vearbaím iom shehém chamishá shavuót veshishá iamim laômer.](#)

27 de Iyar: hoje são 42 dias, que correspondem a seis semanas da contagem do Ômer.

[Haiom shenáim vearbaím iom shehém shishá shavuót laômer.](#)

28 de Iyar: hoje são 43 dias, que correspondem a seis semanas e um dia da contagem do Ômer.

[Haiom sheloshá varbaím iom shehém shishá shavuót veióm echád laômer.](#)

29 de Iyar: hoje são 44 dias, que correspondem a seis semanas e dois dias da contagem do Ômer.

[Haiom arbaá vearbaím iom shehém shishá shavuót ushenê iamim laômer.](#)

1 de Siván: hoje são 45 dias, que correspondem a seis semanas e três dias da contagem do Ômer.

[Haiom chamishá vearbaím iom shehém shishá shavuót usheloshá iamim laômer.](#)

2 de Siván: hoje são 46 dias, que correspondem a seis semanas e quatro dias da contagem do Ômer.

[Haiom shishá vearbaím iom shehém shishá shavuót vearbaá iamim laômer.](#)

3 de Siván: hoje são 47 dias, que correspondem a seis semanas e cinco dias da contagem do Ômer.

[Haiom shivá vearbaím iom shehém shishá shavuót vachamishá iamim laômer.](#)

4 de Siván: hoje são 48 dias, que correspondem a seis semanas e seis dias da contagem do Ômer.

[Haiom shemoná vearbaím iom shehém shishá shavuót veshishá iamim laômer.](#)

5 de Siván: hoje são 49 dias, que correspondem a sete semanas da contagem do Ômer.

[Haiom tishá vearbaím iom shehém shivá shavuót laômer.](#)

SALMO 27

לְדוֹד, יי אורי וישעי ממי אירא, יי מעוז חיי ממי
אפחה בקרב עלי מרעים לאכל את בשרי, צרי ואיבי
לי, המה פשלו ונפלו. אם תחנה עלי מחנה לא יירא
לבי, אם תקום עלי מלחמה בזאת אני בוטח. אחת
שאלתי מאת יי, אותה אבקש, שבת בביית יי כל ימי
חיי, לחזות בנעם יי ולבקר בהיכלו. כי יצפנני בסכה
ביום רעה, יסתרני בסתר אהלו, בצור ירוממני. ועתה
ירום ראשי על איבי סביבותי, ואזבחה באהלו זבחי
תרועה, אשירה ואזמרה ליי. שמע יי קולי אקרא,
וחנני וענני. לה אמר לבי, בקשו פני, את פניו יי
אבקש. אל תסתר פניו ממני, אל תט באף עבדו,
עזרתי היית, אל תטשני ואל תעזבני אלהי ישעי.
כי אבי ואמי עזבוני, ויי יאספני הורני יי דרכו,
ונחני בארח מישור, למען שררי. אל תתנני בנפש
צרי, כי קמו בי עדי שקר ויפח חמס. לולא האמנתי,
לראות בטוב יי, בארץ חיים. קנה אל יי, חזק ויאמץ
לבדו, וקנה אל יי.

Em Cabalat Shabat, retornamos à pág. 30.

Em Shacharít, retornamos à pág. 125.

Em Minchá, retornamos à pág. 147.

Em Arvít de sábado, retornamos à pág. 172.

Salmo 27

De David. Adonai é a luz que me guia e a fonte de minha salvação; a quem, então, temerei? Ele assegura minha existência; o que eu haveria de recear? Se malévolos me atacam e me pretendem destruir; tropeçam e caem. Ainda que me cerque um exército, não se deixará abalar meu coração e mesmo que desfechem guerra contra mim, minha fé permanecerá inabalável. **Um anseio manifestei a ADONAI e sua realização buscarei: que eu habite em Sua morada por todos os dias de minha vida, a fim de poder contemplar Sua glória e visitá-lo em Sua santa morada.** Se uma calamidade ocorrer, Ele me abrigará em Seu Tabernáculo; guardar-me-á no recôndito de Sua Tenda, erguer-me-á acima do cume das montanhas. Protegido contra os inimigos que me quiseram destruir, trarei então oferendas de gratidão à Sua Tenda e entoar-Lhe-ei canções de louvor. Escuta, ó Adonai, minha voz, apieda-Te de mim e concede-me Tua resposta quando a Ti eu clamar. Meu coração compreendeu Teu mandamento: “Buscai Minha Presença” - e Tua Presença ele busca. Não ocultes de mim Tua face e não me afastes de Ti em ira. Tu tens sido meu socorro, portanto não me abandones e não me olvides, ó Deus de minha salvação! Me abandonaram meu pai e minha mãe, mas Adonai me acolheu. Ensina-me Teus caminhos, guia-me pela vereda dos justos e protege-me dos que me odeiam. Não permita que prevaleça contra mim o furor dos inimigos que caluniam e trilham as sendas da violência. Eles me fariam desesperar, não fosse minha fé perseverante de que alcançaria neste mundo a bondade de Adonai. **Coloca tua esperança em Deus, fortalece teu coração e coloca tua esperança em ADONAI.**

Ledavid, Adonai orí veishí mimí irá, Adonai maóz chaiái mimí efchád. Bicróv alái mereím leechól et bessarí, tsarái veovái li, hêma cashlú venafálu. Im tachané alái machané ló irá libí, im tacúm alái milchamá, bezot ani votêach. **Achát shaálti meêt Adonai otá avakêsh, shivtí bevêit Adonai col iemê chaiái, lachazót benôam-Adonai ulevakêr behechaló.** Ki itspenêni bessucó beiom raá, iastirêni besséter aholó, betsúr ieromemêni. Veatá iarúm roshí al oivái sevivotái, veezbechá veaholó zivchê teruá, ashíra vaazamerá ladonai. Shemá Adonai colí ecrá, vechonêni vaanêni. Lechá amar libí bacshú fanái, et panêcha Adonai avakêsh. Al tastêr panêcha mimêni, al tat beáf avdêcha, ezratí haíta, al titeshêni veál taazvêni, Elohé ishí. Ki aví veimí azavúni, vadonai iaasfêni. Horêni Adonai darkêcha, unechení beórach mishór, lemáan shorerái. Al titenêni benéfesh tsarái, ki cámu vi êde shéker vífêach chamás. Lulé heemánti lirót betúv Adonai beérets chaím. **Cavê el Adonai, chazác veiaamêts libêcha, vecavê el Adonai.**